



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
RESTRICTED

TRADE/WP.4/R.1133/Rev.1
23 June 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ

Рабочая группа по упрощению процедур
международной торговли

Пункт 12 предварительной повестки дня
Совещания экспертов по элементам данных
и автоматическому обмену данными (ГЭ.1)
Пятьдесят вторая сессия, 18-19 сентября 1995 года,
и пункт 6 предварительной повестки дня Совещания
экспертов по процедурам и документации (ГЭ.2)
Пятьдесят вторая сессия, 20 сентября 1995 года

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 26 ООН/ЕЭК

**КОММЕРЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОБМЕНЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО
ОБМЕНА ДАННЫМИ**

* * *

Представлена докладчиками по правовым вопросам*

* Текст Рекомендации был утвержден для публикации на сорок первой сессии Рабочей группы, состоявшейся в марте 1995 года.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОММЕРЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОБМЕНЕ ДЛЯ
ЭЛЕКТРОННОГО ОБМЕНА ДАННЫМИ

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 26, принятая Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли

Женева, март 1995 года

ПРЕАМБУЛА

1. На своей тридцать третьей сессии, состоявшейся в марте 1991 года, Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли (РГ.4) приняла программу работы по правовым вопросам. В числе шести проектов эта программа содержала конкретный проект по обеспечению разумного согласования соглашений об обмене и разработке приемлемого на международном уровне варианта альтернативного использования.

2. Рабочая группа отметила, что для достижения эффективности любого способа связи необходима дисциплина. Эта дисциплина обычно обеспечивается применением общеприемлемых правил поведения. В контексте ЭОД такие правила были разработаны в качестве соглашений об обмене в рамках ряда групп пользователей, национальных организаций и на региональном уровне. Эти соглашения обычно применимы лишь к обмену данными, а не к основным коммерческим контрактам между сторонами. Во многих случаях они предлагают различные решения рассматриваемых вопросов, и в результате наличия целого ряда соглашений и многообразия их условий могут возникнуть препятствия на пути международной торговли в силу отсутствия приемлемой на международном уровне формы соглашения, которое могло бы быть принято для использования в коммерческой практике.

3. На своей пятьдесят первой сессии, состоявшейся в марте 1995 года, Рабочая группа, основываясь на докладе совместной сессии совещаний экспертов по элементам данных и автоматическому обмену данными (ГЭ.1) и по процедурам и документации (ГЭ.2), приняла решение утвердить проект рекомендации, содержащий Типовое соглашение об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными, представленное РГ.4/Группой докладчиков по правовым вопросам.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли приняла решение рекомендовать:

1. Международному сообществу пользователей ЭОД, включая участников коммерческих операций, принявших решение использовать электронный обмен данными в международных торговых сделках, применять изложенное ниже Типовое соглашение об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными в целях повышения правовой безопасности их торговых отношений.
2. Странам - членам Организации Объединенных Наций учитывать положения и условия Типового соглашения об обмене при осуществлении реформ законодательной и нормативной деятельности, чтобы эти реформы были совместимы с целями и деловой практикой, составляющими существо Типового соглашения об обмене.

УЧАСТИЕ В РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Дании, Израиля, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции. В соответствии со статьей 11 круга ведения Комиссии в работе сессии приняли участие представители Австралии, Бразилии, Габона, Кореи, Сенегала, Южной Африки и Японии.

На сессии присутствовали также представители секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Международного торгового центра ЮНКТАД/ГАТТ (МТЦ), а также представители следующих межправительственных и неправительственных организаций: Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ), Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП), Всемирной таможенной организации (ВТО), Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА), Международной ассоциации по кодированию потребительских товаров (МАКПТ), Международной торговой палаты (МТП), Международной палаты судоходства (МПС), Международной конференции служб экспресс-перевозок (МКСЭП), Международной организации по стандартизации (ИСО) и Международного союза железных дорог (МСЖД).

1. Эта рекомендация была разработана в рамках проекта 4.1 Программы действий по коммерческим и правовым аспектам упрощения торговли, принятой Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли и изложенной в документе TRADE/WP.4/R.697, и включает Типовое соглашение об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными, приводимое в приложении.

1. История вопроса

2. В 1987 году Международная торговая палата в сотрудничестве с Рабочей группой разработала и выпустила Единые правила осуществления взаимобмена торговыми данными средствами дальней связи (Правила UNCTAD; издание МТП № 452). Цель правил UNCTAD состояла в упрощении взаимного обмена торговыми данными средствами дальней связи путем установления согласованных правил поведения между сторонами, применяющими такую связь.

3. Издание Правил UNCTAD подтвердило ту важность, какую представляет для международной торговли заключение соглашений между сторонами коммерческих операций об использовании различных способов автоматической обработки данных.

4. Правила UNCTAD прямо предусматривали, что их условия, если их придерживаться, должны включаться в окончательные соглашения между коммерческими торговыми партнерами. Как следствие этого национальные организации, ассоциации и государственные административные органы разработали множество типовых соглашений об обмене.

5. Эти существующие типовые соглашения, возникшие в странах с различными традициями и правовыми условиями, затрагивают разные вопросы и по-разному трактуют одни и те же вопросы. Все эти многочисленные соглашения об обмене, которые, возможно, отвечают национальным или местным требованиям ведения коммерческой деятельности, оставляют без внимания международный аспект, который необходимо учитывать пользователям ЭОД, осуществляющим трансграничный обмен сообщениями.

6. Стали предприниматься усилия по введению более единообразных соглашений об обмене, примером чему может являться недавняя рекомендация Европейской комиссии об использовании Европейского типового соглашения об ЭОД. Разработка подлинно международного типового соглашения об обмене является одной из основных целей упомянутой выше программы действий.

7. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в своей последней работе над типовыми нормативными положениями по использованию ЭОД в международной торговле, которые будут представлены на рассмотрение Комиссии в июле 1995 года, прямо исходит из того, что участники коммерческих операций, возможно, пожелают изменить воздействие таких положений с помощью соглашений.

8. Аналогичным образом в ходе работы Рабочей группы по выработке определения и понимания международной торговой сделки (нашедшая отражение в документе TRADE/WP.4/R.971 и связанных с ним документах) выявилось то разнообразие коммерческих отношений, в рамках которых может использоваться ЭОД, и, следовательно, тех обстоятельств, при которых может возникнуть целесообразность в заключении соглашения об обмене.

II. Подготовка Типового соглашения

9. Настоящая рекомендация была подготовлена при участии и сотрудничестве Группы докладчиков по правовым вопросам в соответствии с учрежденными для этого органа внутренними организационными и оперативными процедурами, изложенными в документе TRADE/WP.4/R.1071. На заседаниях, в ходе которых разрабатывались и распространялись проекты Типового соглашения, присутствовали представители таких международных организаций, как МТП и ЮНСИТРАЛ.

10. В ходе подготовки Типового соглашения было рассмотрено свыше 20 различных существующих типовых соглашений об обмене и было обеспечено тесное сотрудничество с техническими экспертами, связанными с разработкой ЭДИФАКТ ООН.

11. Для согласования настоящей Рекомендации с предыдущей работой были рассмотрены предыдущие рекомендации Рабочей группы, а также рекомендации или аналогичные решения других международных организаций по вопросу об упрощении и согласовании процедур международной торговли. Представляя настоящую Рекомендацию на утверждение, докладчики по правовым вопросам исходят из того, что она согласуется с предыдущими рекомендациями в этой области и является дальнейшим развитием целей этих рекомендаций.

12. Предлагая участникам коммерческих операций, занимающихся международной торговлей, типовую форму соглашения об обмене для глобального использования в связи со стандартами ЭДИФАКТ ООН, Рабочая группа преследует цели согласования, упрощения и упорядочения важнейшей процедуры международной торговли – осуществления связи между торговыми партнерами. Однако, имея рекомендательный характер, условия Типового соглашения об обмене не являются обязательными; торговые партнеры могут по своему усмотрению изменить условия любого соглашения об обмене к их взаимному удовлетворению или же вообще не заключать соглашений об обмене.

III. Охват

13. Настоящая Рекомендация способствует применению соглашений об обмене между участниками коммерческих операций, использующих электронный обмен данными в рамках международных коммерческих сделок.

IV. Сфера применения

14. Настоящая Рекомендация ориентирована на участников коммерческих операций, применяющих электронный обмен данными при осуществлении международных коммерческих операций. Она может быть также полезной для административных органов, включая, например, статистические бюро или органы, занимающиеся вопросами упрощения торговли, в их деятельности по упорядочению и согласованию электронных процессов и процедур.

15. Хотя оно и предназначено для двусторонних соглашений между двумя торговыми партнерами, Типовое соглашение об обмене, с соответствующими коррективами, легко может быть использовано при осуществлении многосторонних связей, например в рамках торгового сообщества или ассоциации.

V. Рекомендация

16. На основе ранее высказанных соображений Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций рекомендует, чтобы:

1. Международное сообщество пользователей ЭОД, включая участников коммерческих операций, принимая решение использовать электронный обмен данными при осуществлении международных торговых операций, использовало соглашения об обмене для повышения правовой безопасности своих торговых отношений и использования ЭОД.
2. При ведении переговоров и заключении соглашений об обмене одобрялось использование Типового соглашения об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными.
3. Типовое соглашение об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными было включено в часть 3 Справочника Организации Объединенных Наций по обмену внешнеторговыми данными (ООН/СОВД) и составляло часть рекомендаций, касающихся ЭДИФАКТ ООН.
4. Страны - члены Организации Объединенных Наций принимали во внимание условия и положения Типового соглашения об обмене при осуществлении реформ законодательной и нормативной деятельности, чтобы эти реформы согласовывались с целями и практикой ведения коммерческих операций, составляющими существо Типового соглашения об обмене.

5. Страны – члены Организации Объединенных Наций могли внести значительный вклад в повышение правовой безопасности использования ЭОД, обеспечивая через программы привлечения внимания, учебные каналы и аналогичные средства доступность и полезность Типового соглашения об обмене, а также связанной с международной торговлей деловой практики, согласующейся с предыдущими рекомендациями.

6. Планируя использование ЭОД для административных целей в связи с международными торговыми операциями и непосредственно применяя их на практике, административные органы и организации при всем различии требований, которые им нужно принимать во внимание, оценивали и учитывали расширение коммерческого использования соглашений об обмене, а также условий и деловой практики, содержащихся в Типовом соглашении об обмене.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБМЕНЕ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО КОММЕРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБМЕНА ДАННЫМИ

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие
Вводный комментарий к соглашениям об обмене
Типовое соглашение об обмене
Комментарий
Контрольный перечень элементов технического приложения
Дополнительные издания Организации Объединенных Наций

ПРЕДИСЛОВИЕ

Типовое соглашение об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными было разработано в качестве составной части проекта в рамках Программы действий по правовым и коммерческим аспектам электронного обмена данными, принятой Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций ("РГ.4") в 1991 году. Эта Программа изложена в документе TRADE/WP.4/R.697 Организации Объединенных Наций. Программа ориентирована на правовые вопросы, круг которых легко очерчивается, и направлена на разработку руководящих принципов по этим правовым вопросам и рекомендацию надлежащих решений в форме правовых документов или механизмов или внесения соответствующих изменений в коммерческую практику.

Типовое соглашение об обмене разработано в результате осуществления одного из основных проектов программы. Осуществление этого проекта преследует задачи обеспечения разумного согласования соглашений об обмене, применяемых в международной торговле, и разработки приемлемого на международном уровне варианта альтернативного использования. Согласно оперативным процедурам РГ.4 Типовое соглашение об обмене рекомендуется для рассмотрения всеми коммерческими торговыми партнерами, желающими применять электронный обмен данными в международной торговле.

Типовое соглашение об обмене было подготовлено группой международных специалистов в области права и смежных вопросов, обладающих знаниями и опытом в вопросах ЭОД и международной торговли. Эти специалисты, представляющие самые разные страны мира, регулярно проводят свои совещания под эгидой РГ.4 через посредство Группы докладчиков по правовым вопросам, в состав которой входят два докладчика по

правовым вопросам, избираемые членами РГ.4. Эта работа, осуществляемая также в тесном сотрудничестве с другими группами экспертов по ЭОД, отражает многодисциплинарный подход, крайне важный для ЭОД. В ходе этой работы учитываются также сходство и различие между разными правовыми системами.

[Март, 1995 год]

ВВОДНЫЙ КОММЕНТАРИЙ К СОГЛАШЕНИЯМ ОБ ОБМЕНЕ

Что такое соглашение об обмене?

Соглашение об обмене заключается между торговыми партнерами, устанавливающими для себя правила применения электронного обмена данными (ЭОД). Электронный обмен данными представляет собой электронную передачу с компьютера на компьютер реквизитов коммерческих или административных операций с применением согласованного стандарта для структурирования данных об операциях или сообщениях. В соглашении также подробно разграничиваются роли и правовые обязанности торговых партнеров при передаче, получении и хранении электронных сообщений. В силу существующих различий в использовании ЭОД в коммерческой деятельности рассмотрение этих вопросов применительно к новым условиям ведения торговли с использованием электронных средств уменьшает правовую неясность, которая может при этом возникнуть, и повышает уверенность в применяемой технологии.

Почему разрабатываются и используются соглашения об обмене?

ЭОД получает быстрое развитие в качестве эффективного средства ведения операций в международной торговле. Использование ЭОД для коммерческих и административных целей уже получило значительное распространение в целом ряде важнейших отраслей промышленности в Европе, Северной Америке, Австралии/Новой Зеландии и Азии.

Растущее использование ЭОД радикально трансформирует международную торговую практику, заменяя традиционную торговлю, основанную на применении бумаги, альтернативными электронными системами. Вместо направления и получения оригинальных письменных документов с подписью от руки участники торговых операций передают структурированные коммерческие данные от одной компьютерной системы к другой с помощью электронных средств, включая все более широкое использование электронных подписей.

Однако внутригосударственное и международное право предусматривает весьма различные нормы в отношении приемлемости замены бумажного документа электронным сообщением. Во многих конвенциях и соглашениях, касающихся международной торговли, возможное использование ЭОД не предусматривается. Это в значительной степени вызвано тем, что во время разработки этих международных конвенций и соглашений ЭОД просто не существовало и поэтому в них еще предстоит внести необходимые изменения. Многие национальные законы также порождают неясность в отношении действительности основанных на ЭОД операций или непоследовательны в своем подходе к новым технологиям. Аналогичным образом редко какие суды имели возможность вынести постановление относительно действительности электронных документов, сообщений или подписей.

С самого начала использования ЭОД эти виды ориентированных на правовые вопросы соглашений применялись компаниями в различных отраслях, в различных экономических или географических регионах и для различных уровней технологической сложности.

Почему компании должны использовать соглашения об обмене?

При отсутствии четких руководящих правовых норм и принципов соглашение об обмене обеспечивает компании уже готовое решение в том, что касается официального оформления ее отношений со своими торговыми партнерами применительно к ЭОД.

Например, целью Типового соглашения, при условии его надлежащего применения, является обеспечение сообщений с использованием ЭОД, имеющих обязательную юридическую силу в правовых системах различных стран. Эта цель достигается путем рассмотрения всех основных правовых проблем, которые необходимо учесть, прежде чем какая-либо компания начнет применять ЭОД для связи со своими национальными или международными торговыми партнерами. Таким образом, после того как компания принимает решение об использовании ЭОД, ей потребуется заключить соглашение со своими торговыми партнерами, по крайней мере, по следующим вопросам, приоритетность которых будет различной в зависимости от конкретных потребностей этой компании:

- a) выбор сообщений, стандартов сообщений и способов связи с использованием ЭОД;
- b) обязанности по обеспечению эффективной эксплуатации оборудования, программного обеспечения и услуг;
- c) процедуры осуществления каких-либо системных изменений, которые могут отрицательно сказаться на возможностях торговых партнеров по поддержанию связи;
- d) процедуры и услуги по обеспечению безопасности;
- e) моменты, когда сообщения с использованием ЭОД имеют правовые последствия;
- f) функции любых третьих сторон, предоставляющих те или иные услуги, и заключение с ними соответствующих контрактов;
- g) процедуры на случай технических ошибок;
- h) требования в отношении конфиденциальности (если таковые имеются);
- i) обязательства в случае каких-либо задержек или невыполнения согласованных требований в отношении связи с использованием ЭОД;
- j) законы, регулирующие обмен сообщениями с использованием ЭОД, и договоренности сторон; и
- k) способы урегулирования любых возможных споров.

Соглашения об обмене между торговыми партнерами носят исключительно добровольный характер. Однако, как это следует из довольно длинного списка, приведенного выше, прежде чем приступить к использованию ЭОД для осуществления связи с торговыми партнерами, компании потребуется рассмотреть ряд весьма важных вопросов. Соглашение об обмене обеспечивает структурную основу для рассмотрения и официального решения этих базовых вопросов.

Отсутствие надежного и имеющего обязательную силу соглашения о правилах, регулирующих вопросы осуществления компанией связи с использованием ЭОД, сопряжено с риском ненужных и дорогостоящих споров между торговыми партнерами и – в худшем случае – может привести к затяжному судебному разбирательству.

Какие существуют типовые соглашения об обмене?

Был разработан целый ряд типовых соглашений об обмене для использования как внутри страны, так и на уровне регионов. К ним относятся соглашения об обмене, публикуемые национальными организациями ЭОД, профессиональными организациями юристов и органами государственного управления. Однако на время настоящей публикации какого-либо другого типового документа глобального характера, помимо Типового соглашения об обмене, не существует.

При отсутствии какого-либо типового соглашения по ведению международных коммерческих торговых операций препятствием на пути развития использования ЭОД в международной торговле считаются также коллизии между существующими национальными и региональными типовыми соглашениями. Многочисленные типовые соглашения, рассмотренные Группой докладчиков по правовым вопросам, в значительной степени различаются по своему объему, существу и содержанию; целью Типового соглашения об обмене является согласование и нахождение общих точек соприкосновения для облегчения использования ЭОД в международной торговле.

Как настоящее Типовое соглашение об обмене отличается от других типовых соглашений?

Настоящее типовое соглашение об обмене прежде всего предназначено для международной торговли. Оно было разработано с учетом различных национальных правовых систем и предлагает практические решения для преодоления каких-либо возможных связанных с этим трудностей. Оно задумано достаточно гибким, с тем чтобы удовлетворить требования всех коммерческих секторов, связанных с международной торговлей. Пользователи также могут найти его полезным для разработки соглашений об обмене, касающихся чисто национальной или региональной коммерческой деятельности с использованием ЭОД.

Если какая-либо компания принимает решение о применении международной модели, изложенной в настоящем Типовом соглашении об обмене, в качестве основы для определения правил, регулирующих использование ЭОД между нею и ее торговыми партнерами, то можно быть в достаточной степени уверенным в том, что был выбран механизм, который:

- ориентирован на признанные правовые проблемы, возникающие в ходе коммерческого использования ЭОД в международной торговле; и
- обеспечивает прочную правовую и практическую основу для рассмотрения и регистрации необходимых коммерческих решений.

ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБМЕНЕ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО КОММЕРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБМЕНА ДАННЫМИ

Данный текст Типового соглашения об обмене состоит из трех частей:

ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБМЕНЕ.

КОММЕНТАРИИ, СОДЕРЖАЩИЕ НЕКОТОРЫЕ ПОЯСНЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ.

КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ, В КОТОРОМ КРАТКО ИЗЛАГАЮТСЯ НЕКОТОРЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СОДЕРЖАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ К ЛЮБОМУ ФАКТИЧЕСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ.

Типовое соглашение об обмене было подготовлено для использования коммерческими торговыми партнерами. Для его использования административными или официальными учреждениями или в потребительских сделках в него потребуется внести надлежащие изменения.

ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБМЕНЕ

Настоящее соглашение об обмене ("Соглашение") заключено [указываются названия и адреса сторон] (которое ниже именуется "сторонами") и между ними ____, 19 ____ года. В соответствии с настоящим соглашением стороны, намереваясь взять на себя юридические обязательства, договорились о следующем:

РАЗДЕЛ 1: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И СТРУКТУРА

1.1 Сфера применения

Настоящее Соглашение регулирует любую электронную передачу Сообщений между сторонами. Если явно не предусмотрено иное, настоящее Соглашение не регулирует никакие другие взаимоотношения, имеющие договорный или иной характер, в контексте которых производится передача Сообщений. Термин "сообщение" означает данные, структура которых соответствует стандартам ЭДИФАКТ ООН, как это предусмотрено в разделе 2.

1.2 Техническое приложение

В прилагаемом Техническом приложении излагаются согласованные сторонами описания некоторых технических и процедурных требований. В случае коллизии между условиями настоящего Соглашения и Технического приложения преимущественную силу имеет настоящее Соглашение.

РАЗДЕЛ 2: КОММУНИКАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Стороны передают Сообщения в соответствии со следующими положениями:

2.1 Стандарты

"Стандарты ЭДИФАКТ ООН" означают стандарты, установленные для электронного обмена данными (а также связанные с ними рекомендации), утвержденные и опубликованные в Справочнике по обмену внешнеторговыми данными Организации Объединенных Наций (СОВДООН). Стороны используют такие варианты стандартов ЭДИФАКТ ООН, которые указаны в Техническом приложении.

2.2 Функционирование системы

Каждая сторона проводит испытания и обеспечивает техническое обслуживание своих соответствующих оборудования, программного обеспечения и услуг, необходимых для эффективной и надежной передачи и получения Сообщений.

2.3 Изменения системы

Ни одна сторона не производит никаких изменений в функционировании системы, которые могут нанести ущерб взаимной способности сторон осуществлять коммуникацию, как это предусмотрено настоящим Соглашением, без предварительного уведомления о планируемом изменении.

2.4 Коммуникация

Стороны указывают в Техническом приложении методы коммуникации, в том числе требования, касающиеся телекоммуникации или использования услуг поставщиков, являющихся третьими сторонами.

2.5 Процедуры и услуги по защите данных

Каждая сторона осуществляет и обеспечивает процедуры и услуги по защите данных, включая любые процедуры и услуги, указанные в Техническом приложении, в целях защиты Сообщений и связанных с ними регистрационных записей от неблагоприятного воздействия или злоупотреблений, в том числе от несанкционированного доступа, изменений или потери.

2.6 Хранение регистрационных записей

Стороны хранят и сохраняют регистрационные записи и Сообщения, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, как это может быть указано в Техническом приложении.

РАЗДЕЛ 3: ОБРАБОТКА СООБЩЕНИЙ

3.1 Получение

Любое Сообщение, переданное в соответствии с настоящим Соглашением, считается полученным, когда оно является доступным для получающей стороны в том виде, как это указано в Техническом приложении. Пока оно не будет получено таким образом, ни одно переданное Сообщение не имеет юридической силы, если применимое законодательство не предусматривает, что такие сообщения приобретают юридическую силу с момента передачи независимо от того, были они получены или нет.

3.2 Подтверждение

3.2.1 Если в Техническом приложении не указано иное, то получающая сторона не обязана подтверждать получение Сообщения. Требование о подтверждении в Техническом приложении включает методы и виды подтверждений (включая любые Сообщения или процедуры) и сроки, если таковые предусмотрены, в которые должно быть получено подтверждение.

3.2.2 Подтверждение будет представлять собой *prima facie* доказательство того, что соответствующее Сообщение было получено. Сторона, получающая Сообщение, требующее подтверждения, не принимает никаких мер на основании этого Сообщения до отправления подтверждения. Если получающая сторона не способна направить подтверждение, она не принимает никаких мер на основании данного Сообщения без дальнейших указаний со стороны отправителя Сообщения. Неотправление получающей стороной подтверждения о получении Сообщения не будет лишать Сообщение его юридической силы, за исключением тех случаев, когда на основании Сообщения невозможно установить отправляющую сторону.

3.2.3 Если отправляющая сторона не получила в отношении должным образом переданного Сообщения требуемого подтверждения и не было дано никаких дальнейших указаний, то отправляющая сторона может объявить Сообщение не имеющим силы, уведомив об этом получающую сторону.

3.3 Технические ошибки. Получающая сторона должна уведомить направляющую сторону об обстоятельствах, в том числе о технических ошибках в полученном Сообщении, которые препятствуют дальнейшей обработке сообщения.

РАЗДЕЛ 4: ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

4.1 Юридическая сила.

Стороны согласны с тем, что коммуникация Сообщений в соответствии с настоящим Соглашением может создавать обязательства, имеющие юридическую силу и допускающие принудительное осуществление. Стороны в прямой форме отказываются от любых прав оспаривать юридическую силу той или иной сделки лишь на том основании, что коммуникация между сторонами осуществлялась путем использования электронного обмена данными.

4.2 Доказательства.

Невзирая на отсутствие каких-либо письменных материалов или подписей, в той мере, насколько это позволяет законодательство, ведущиеся сторонами регистрационные записи о сообщениях являются приемлемыми и могут использоваться в качестве доказательства содержащейся в Сообщениях информации.

4.3 Заключение контракта.

Контракт, заключаемый с использованием электронного обмена данными в рамках настоящего Соглашения, считается заключенным, когда Сообщение о принятии предложения было получено в соответствии с разделом 3.1.

РАЗДЕЛ 5: ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ДАННЫХ

5.1 Конфиденциальный характер.

Никакая информация, содержащаяся в любом Сообщении, переданном в соответствии с настоящим Соглашением, не считается конфиденциальной, кроме как в силу действия законодательства или в силу указания, содержащегося в Техническом приложении или в Сообщении.

5.2 Соблюдение правовых норм.

5.2.1 Каждая сторона обеспечивает, чтобы передача, получение и хранение содержания любого Сообщения осуществлялись в соответствии со всеми юридическими требованиями, предъявляемыми к такой стороне.

5.2.2 Если получение или хранение любого элемента Сообщения может представлять собой нарушение применимого законодательства, получатель без неоправданных задержек уведомляет о таком несоблюдении.

5.2.3 До тех пор, пока получателю не известно о том, что Сообщение сопряжено с несоблюдением, это не наносит ущерба его правам и обязанностям в соответствии с настоящим Соглашением.

5.2.4 После передачи отправителю уведомления о несоблюдении получатель не обязан отвечать ни на какое последующее Сообщение, сопряженное с несоблюдением. По получении такого уведомления отправитель воздерживается от передачи любых других Сообщений, сопряженных с несоблюдением.

РАЗДЕЛ 6: ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

6.1 Форс-мажор.

Никакая сторона не несет ответственности за любые задержки или иное невыполнение своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением, когда такие задержка или невыполнение вызваны событием, не поддающимся контролю данной стороны, а) которое невозможно было в разумных пределах учесть в момент подписания настоящего Соглашения или б) последствия которого невозможно избежать или преодолеть.

6.2 Исключаемые убытки.

Ни одна сторона не несет ответственности за любые убытки, вызванные особыми обстоятельствами, косвенные, не прямые или штрафные убытки, являющиеся результатом какого-либо нарушения настоящего Соглашения.

6.3 Ответственность поставщика услуг.

6.3.1 Сторона, пользующаяся при коммуникации или обработке Сообщений услугами поставщика, являющегося третьей стороной, несет ответственность в соответствии с настоящим Соглашением за любые действия, неисполнение или бездействие поставщика в связи с оказанием упомянутых услуг.

РАЗДЕЛ 7: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1 Применимое законодательство.

Настоящее соглашение регулируется национальными законами _____. В случае правовой коллизии между законами, регулирующими сделку, и законами, регулирующими настоящее Соглашение, преимущественную силу имеют законы, регулирующие настоящее Соглашение.

7.2 Частичное применение.

Если какое-либо положение настоящего Соглашения по той или иной причине не имеет юридической силы или не допускает принудительного осуществления, все другие положения Соглашения полностью остаются в силе и применяются.

7.3 Прекращение действия.

Любая сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, направив предварительное письменное уведомление о прекращении действия не менее чем за [30] дней. Прекращение действия не влияет на любые коммуникации, имевшие место до прекращения, или на выполнение любых связанных с ними сделок. Положения разделов 2.5, 2.6, 4, 5.1, 6, 7.1 и 7.5 положительным образом остаются действительными после любого прекращения и сохраняют обязательный характер для сторон.

7.4 Полный текст Соглашения.

Настоящее Соглашение, включая Техническое приложение, представляет собой полное соглашение сторон по вопросам, являющимся предметом настоящего Соглашения, и вступает в силу после подписания сторонами. Стороны или лицо, уполномоченное стороной подписываться от ее имени, могут вносить поправки в Техническое приложение. Каждая страна представляет другой стране письменный и подписанный отчет о каждой согласованной поправке. Каждая поправка вступает в силу после обмена письменными и подписанными отчетами. Техническое приложение и каждая вступившая в силу поправка представляют собой соглашение между сторонами.

7.5 Заголовки и подзаголовки

Заголовки и подзаголовки в настоящем Соглашении следует рассматривать как часть пункта или подпункта, к которым они относятся.

7.6 Уведомления

За исключением подтверждений и уведомлений по смыслу раздела 3, любое уведомление, требуемое в соответствии с настоящим Соглашением или в соответствии с Техническим приложением, следует считать должным образом направленным, если оно представлено другой стороне в письменном виде за подписью лица, уполномоченного стороной, направляющей уведомление, или если может быть предъявлен электронный эквивалент такого документа. Каждое уведомление вступает в силу на следующий день после его получения по вышеупомянутому адресу другой стороны.

7.7 Урегулирование споров

Альтернатива 1: Положение об арбитраже

Любой спор, возникающий в рамках настоящего Соглашения или в связи с ним, в том числе по любому вопросу, касающемуся его существования, юридической силы или прекращения, передается на рассмотрение и окончательное решение арбитражному суду в составе одного { или трех} лица [лиц], [назначенного] [назначенных] по согласию сторон или, в случае отсутствия такого согласия, [назначенного] [назначенных] решением _____ в соответствии с правилами процедуры _____ и с учетом этих правил процедуры.

Альтернатива 2: Положение о компетенции

Любой спор, возникающий в рамках или в связи с настоящим Соглашением, передается на рассмотрение судов _____, которые являются единственно компетентными.

Стороны подписали настоящее Соглашение в указанную выше дату.

Название стороны:

Уполномоченное должностное лицо:

Подпись:

Название стороны:

Уполномоченное должностное лицо:

Подпись:

КОММЕНТАРИИ К ТИПОВОМУ СОГЛАШЕНИЮ ОБ ОБМЕНЕ

Настоящие комментарии представляют собой вторую часть рекомендации Организации Объединенных Наций в отношении Типового соглашения об обмене для международного коммерческого использования электронного обмена данными ("Типового соглашения"). Данные Комментарии предполагается использовать совместно с Типовым соглашением при подготовке фактических коммерческих соглашений; в Комментариях разъясняются конкретные разделы Типового соглашения и содержатся руководящие указания о том, каким образом следует подготавливать фактические соглашения. Используемые в Комментариях термины, начинающиеся с большой буквы, имеют то же значение, что и в Типовом соглашении.

I. Общее оформление

Типовое соглашение состоит из семи разделов:

- Раздел 1. Сфера применения и структура
- Раздел 2. Коммуникация и функционирование
- Раздел 3. Обработка Сообщений
- Раздел 4. Юридическая сила и возможность принудительного осуществления
- Раздел 5. Требования к содержанию данных
- Раздел 6. Ответственность
- Раздел 7. Общие положения.

Кроме того, Соглашение должно дополняться Техническим приложением, которое должно прилагаться к нему и которое считается неотъемлемой частью Соглашения. После Комментариев приводится Контрольный перечень элементов Технического приложения, который может использоваться при подготовке торговыми партнерами Технического приложения.

Типовое соглашение содержит четкое и однозначное заявление о том, что стороны намерены быть связанными Соглашением; таким образом, подчеркивается, что торговые партнеры желают действовать в пределах правовых рамок, а не вне правовых рамок, в отношении использования ими электронного обмена данными. Соглашение должно послужить надежной правовой основой для обеспечения того, чтобы коммуникация в рамках ЭОД имела юридически обязательный характер, с учетом действующего национального законодательства или норм (см. раздел 7.1).

Хотя Типовое соглашение предназначено для использования двумя коммерческими торговыми партнерами, его можно легко приспособить к многостороннему использованию несколькими коммерческими торговыми партнерами или к ситуациям, в которых торговые круги или ассоциация пользователей ЭОД принимают решение использовать одно и то же

Соглашение об обмене или поощряют такое использование; Типовое соглашение может быть приспособлено для выполнения этих целей путем внесения в него соответствующих изменений, предусматривающих, каким образом несколько сторон будут связаны Соглашением.

II. Конкретные разделы

Раздел 1. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И СТРУКТУРА

Раздел 1.1 Сфера применения.

Соглашение устанавливает определенные руководящие нормы для электронной пересылки между сторонами сообщений ЭОД, соответствующих структурам и стандартам ЭДИФАКТ ООН ("Сообщений"). В разделе 2.1 (и в Комментариях) более подробно рассматривается этот аспект Соглашения. Соглашение не применяется к другим формам электронной коммуникации, таким, как факсимильная связь и электронная передача текстов (например, электронная почта), в которых не используются структурированные и стандартизированные сообщения.

Важно подчеркнуть, что в Соглашении не устанавливаются правила, регулирующие собственно коммерческие сделки, для которых может использоваться ЭОД, поскольку эти сделки имеют свои собственные применимые правовые нормы, например: сделки по продаже, контракты на перевозки, страховые контракты, договоренности о складском хранении и аналогичные взаимоотношения.

Раздел 1.2 Техническое приложение.

Техническое приложение представляет собой неотъемлемую часть соглашения между торговыми партнерами (см. раздел 7.4); его условия имеют юридически обязательный характер. В Техническом приложении подробно рассматриваются технические процедуры, которые стороны будут использовать в своих коммуникациях по ЭОД. В Соглашении об обмене предусматривается, что некоторые темы будут рассмотрены в Техническом приложении. Эти темы перечислены в Контрольном перечне элементов Технического приложения, который приводится в конце настоящих Комментариев. В зависимости от конкретных потребностей торговых партнеров может потребоваться рассмотрение дополнительных тем, и в этой связи торговым партнерам рекомендуется запрашивать мнение соответствующих технических консультантов.

Хотя Соглашение об обмене и Техническое приложение представляют собой полное соглашение между сторонами, стороны могут пользоваться техническими и правовыми консультациями, с тем чтобы ознакомиться с потребностями друг друга. В разделе 1.2 Соглашения содержится норма, предусматривающая, что в случае коллизии между Соглашением и Техническим приложением преимущественную силу будут иметь положения Соглашения.

Раздел 2. КОММУНИКАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

В данном разделе излагаются правила, регулирующие коммуникацию между торговыми партнерами, и соответствующие методы функционирования, которые каждая из сторон должна использовать при отправке и получении Сообщений. Таким образом, необходимые соглашения, достигнутые между сторонами, приобретают обязательную юридическую силу. Может потребоваться заключение дополнительных контрактов с другими участниками (например, с поставщиками услуг, являющимися третьими сторонами; см. раздел 2.4), и пользователям рекомендуется заключать имеющие юридическую силу соглашения с этими участниками.

Раздел 2.1 Стандарты.

В свете его международного характера Типовое соглашение об обмене было подготовлено для использования на основе стандартов и рекомендаций ЭДИФАКТ ООН, разработанных в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и утвержденных для международного использования Международной организацией по стандартизации (ИСО). Эти стандарты включают рекомендации, касающиеся формата сообщений, синтаксиса, справочников кодов, элементов данных и сегментов. Они содержатся в Справочнике по обмену внешнеторговыми данными Организации Объединенных Наций (СОВДООН), на который делается ссылка в Соглашении. В контрольном перечне элементов Технического приложения также содержатся ссылки на определенные услуги по охране данных, в отношении которых имеются стандарты.

Типовое соглашение представляет собой одну из рекомендаций, включенных в СОВДООН, и в связи с использованием типового соглашения пользователям следует ознакомиться с СОВДООН и другими соответствующими публикациями Организации Объединенных Наций. В конце настоящих комментариев приводится список некоторых из этих публикаций (а также информация о возможных путях их получения).

Раздел 2.2 Функционирование системы.

В соответствии со сложившейся коммерческой практикой раздел 2.2 предусматривает, что каждый торговый партнер несет индивидуальную ответственность за испытания и техническое обслуживание их соответствующих систем, а также за связанные с этим расходы. Стороны по согласию могут иным образом распределять свои соответствующие расходы. Соглашение требует от сторон обеспечить возможности для эффективной и надежной коммуникации.

Секция 2.3 Изменения системы.

Многие изменения оперативных систем могут неблагоприятно сказываться на способности конечных пользователей осуществлять коммуникацию даже когда такие изменения не касаются программы или файла ЭОД. Сторонам рекомендуется, когда это практически возможно, сотрудничать с торговыми партнерами, с тем чтобы не допускать перебоев в коммуникации. Данный раздел требует, чтобы торговые партнеры заранее уведомляли о любых предлагаемых изменениях в используемом варианте отобранных стандартов.

Раздел 7.6 Соглашение оговаривает порядок, в соответствии с которым торговые партнеры должны направлять любые уведомления о предлагаемых изменениях в соответствии с разделом 2.3. Сроки, в которые должно направляться предварительное уведомление о предлагаемых изменениях, не указываются; торговым партнерам рекомендуется предусмотреть необходимость надлежащего диалога между техническими экспертами, испытаний и проверки до внесения каких-либо существенных изменений.

Раздел 2.4 Коммуникация.

Применение ЭОД в деловой практике требует от сторон определить и согласовать методы, при помощи которых будет осуществляться передача Сообщений. Эти методы могут быть разными: Сообщения передают (как направляют, так и получают) при помощи средств электронной связи, путем доставки магнитных лент или дискет, или путем использования печатных материалов. Раздел 2.4, предусматривающий четкое определение таких требований, обеспечивает сопоставимость соответствующих действий торговых партнеров. Технические аспекты, которые могут быть конкретно оговорены, перечислены в контрольном перечне элементов Технического приложения, который содержится в конце настоящих Комментариев.

Торговым партнерам рекомендуется конкретно оговорить в Техническом приложении не только требования для коммуникации между конечными пользователями, но также рассмотреть и другие договорные связи, в рамках которой может осуществляться деятельность по ЭОД. Эти связи также рассматриваются в разделе 6.3.

Раздел 2.5 Процедуры и услуги по защите данных.

Создание и поддержание действительно безопасных условий для использования ЭОД является важной целью деловой деятельности. Кроме того, управление процедурами и услугами по защите данных может иметь решающее значение для правовой оценки и юридической силы регистрационных записей о Сообщениях.

Торговым партнерам следует попытаться достичь наиболее приемлемой безопасности коммуникации между конечными пользователями с учетом характера Сообщений, их относительной сложности, расходов, имеющихся ресурсов и изменяющихся технологий. Могут использоваться процедуры и услуги, подтверждающие аутентичность направленных и

полученных Сообщений и позволяющие улучшить контроль, который стороны могут осуществлять за целостностью своих сообщений. В Техническом приложении в кратком виде излагаются альтернативные варианты для услуг по защите данных между торговыми сторонами, а также факторы, которые следует учитывать при установлении внутренних процедур защиты.

Раздел 2.6 Хранение регистрационных записей.

Для обеспечения юридической силы и возможностей принудительного осуществления сделок, заключенных путем использования ЭОД, в разделе 2.6 содержится требование к торговым партнерам хранить и сохранять а) переданные Сообщения (как направленные, так и полученные) и б) регистрационные записи, касающиеся таких Сообщений. Эти регистрационные записи могут включать историю или реестры коммуникации, а также базы данных, содержащие выдержки некоторых частей Сообщений.

Требования к хранению регистрационных записей, которые могут быть оговорены в Техническом приложении, должны разрабатываться на основе коммерческих или правовых требований, регулирующих деятельность каждой стороны. Цель заключается в подготовке таких необходимых требований, которые могли бы дать каждому торговому партнеру уверенность в том, что в случае необходимости будут иметься в наличии как требуемые, так и желаемые регистрационные записи. Между национальными законами и правилами могут существовать значительные различия в отношении удобочитаемости, надежности или целостности электронных регистрационных записей.

Конкретные требования к срокам или форматам хранения не устанавливаются, однако торговым партнерам рекомендуется в подробностях оговорить оба эти вопроса, с тем чтобы надлежащие регистрационные записи могли быть получены для рассмотрения в случае любых будущих разногласий или споров. Помимо этого, Соглашение не устанавливает никаких ограничений в отношении внутренних процедур, применяемых стороной в целях соблюдения требований раздела 2.6.

Раздел 3. ОБРАБОТКА СООБЩЕНИЙ

Раздел 3.1 Получение.

В соответствии с различными национальными и международными правовыми текстами и документами послание может получать юридическую силу либо после передачи, либо после получения, либо когда имеются разумные основания считать, что оно было получено. В Соглашении предлагается структура для определения того, когда направленные Сообщения следует считать полученными и когда они должны приобретать юридическую силу. Такая структура имеет большое значение для понимания последствий некоторых посланий.

В частности, согласно разделу 3.1 Соглашения, Сообщение не будет иметь юридической силы до тех пор, пока оно не станет доступным для получающей стороны, как это предусмотрено в Техническом приложении. Это позволяет сторонам определить, на каком этапе процесса коммуникации Сообщение является полученным: либо когда оно поступает в электронный "почтовый ящик", либо когда оно фиксируется в журнале регистрации сделок, либо когда оно поступает на конкретную машину, либо когда его получение подтверждается конкретными лицами или сотрудниками компании. При этом не требуется фактического доступа к Сообщению или его изучения: оно лишь должно быть доступным.

В Соглашении предусматривается важное изъятие: в соответствии с некоторыми национальными коммерческими или административными законами направленное послание, будь то в электронной или иной форме, приобретает определенную юридическую силу независимо от того, было ли такое послание фактически получено предполагаемым адресатом. Например, покупатель, направляющий уведомление о дефектах приобретенного товара, сохраняет свои права, даже если продавец не получил Сообщение.

Раздел 3.2 Подтверждение.

Структуры ЭДИФАКТ ООН предполагают, что для целей контроля и защиты торговые партнеры могут пожелать, чтобы получающая сторона подтверждала получение любого Сообщения. Для этого имеются конкретные Сообщения: эти Сообщения могут подтверждать как факт получения, так и отсутствие ошибок в синтаксисе Сообщения. Вопрос о том, требует ли конкретный вид Сообщения подтверждения, решается исключительно торговыми партнерами: они могут установить, что нет необходимости подтверждать получение каждого направляемого Сообщения. При принятии таких решений зачастую учитываются расходы, связанные с направлением подтверждений.

Раздел 3.2.1 требует от сторон указать в Техническом приложении, когда следует подтверждать получение Сообщений. Поскольку направляющей стороне должна быть предоставлена возможность удостовериться в том, что Сообщение фактически было получено, техническое приложение следует составлять с учетом двух ситуаций: а) когда подтверждение требуется в обычном порядке и б) когда в переданном Сообщении содержится конкретное требование о подтверждении. Согласно разделу 3.2.1 необходимо определить методы и виды подтверждений и, в случае необходимости, сроки, в которые должно быть получено подтверждение.

Раздел 3.2.2 позволяет квалифицировать подтверждение как *prima facie* доказательство того, что соответствующее Сообщение было получено; в соответствии с этой нормой предусматривается также возможность представления доказательств противного. Торговые партнеры предупреждаются о том, что некоторые местные нормы представления доказательств могут не признавать их усилия по контролю за приемлемостью некоторых доказательств в ходе судебного разбирательства.

В случаях, когда требуется подтверждение, раздел 3.2.2 также определяет дополнительные обязанности. Во-первых, получающая сторона не должна принимать никаких мер на основании Сообщения до направления подтверждения. Если подтверждение не может быть передано, то получающая сторона либо уведомляет об этом отправителя соответствующего Сообщения, либо запрашивает дальнейшие указания. До получения дальнейших указаний от отправляющей стороны получающая сторона в соответствии с разделом 3.2.2 не должна принимать никаких мер на основании Сообщения. Таким образом, в большинстве случаев стороны сохраняют нейтральную позицию до тех пор, пока они не получают возможность осуществить коммуникацию. Указания могут даваться по телефону, по факсимильной связи или при помощи доставки печатных документов.

Во-вторых, если направляющая сторона, ожидающая требуемого подтверждения, не получила подтверждения и не дала дальнейших указаний, то какая отправляющая сторона может объявить Сообщение не имеющим юридической силы путем направления соответствующего уведомления. Такое уведомление должно отвечать требованиям раздела 7.6. Такое право применимо только к тем Сообщениям, которые изначально были "должным образом переданы".

Поскольку некоторые виды Сообщений могут иметь неблагоприятные для получающей стороны юридические последствия (например, направленное продавцу уведомление о дефективных товарах), раздел 3.2.2 не позволяет получающей стороне лишиться полученное Сообщение правовых последствий путем ненаправления требуемого подтверждения.

В соответствии с разделом 3.2.3 получающая сторона освобождается от обязанности направлять требуемое подтверждение лишь в тех случаях, когда на основе первоначального Сообщения невозможно установить личность предполагаемого получателя; для установления личности получателя следует изучить все компоненты Сообщения, однако никаких дальнейших мер принимать не требуется.

Раздел 3.3 Технические ошибки.

При наличии обстоятельств, препятствующих дальнейшей обработке Сообщения, раздел 3.3 требует от получающей стороны направить уведомление отправляющей стороне. Такие обстоятельства могут включать нарушения в работе системы, а также технические ошибки в полученном послании. Обязательство уведомлять направляющую сторону о таких обстоятельствах действует даже применительно к тем Сообщениям, для которых не требуется направления подтверждения.

Раздел 4. ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

В разделе 4 говорится, что подписывающие Соглашение торговые партнеры стремятся к тому, чтобы из сообщений ЭОД вытекали обязательства, имеющие юридическую силу и могущие быть принудительно осуществленными. В нем рассматриваются важнейшие правовые аспекты использования ЭОД в международной торговле.

Раздел 4.1 Юридическая сила

Законодательство отдельных стран может разрешать торговым партнерам оспаривать юридическую силу некоторых сообщений в тех случаях, когда требуется уведомление в письменной форме или в письменной форме за подписью. В разделе 4.1 Соглашения говорится, что юридическая сила сделки не может оспариваться ни одной из сторон на основании того, что она носила характер ЭОД. Некоторые правовые системы не обеспечивают принудительное осуществление данного положения во всех случаях; вполне возможно, что это соображение будет влиять на выбор применимого национального законодательства на основании раздела 7.1.

Поскольку практика ЭОД ведет к отказу от использования подписанных письменных документов, сторонам настоятельно предлагается тщательно анализировать процедуры и услуги по защите данных, которые могут отбираться и применяться в отношениях между торговыми партнерами. Хотя стороны и могут признавать электронные сигнатуры, которые будут оговариваться в Техническом приложении, невозможно гарантировать, что они будут выполнять все те функции (включая правовые функции), что и традиционные подписи, используемые в аналогичных случаях.

Раздел 4.2 Доказательства

В разделе 4.2 отмечается намерение сторон считать регистрационные записи Сообщений, хранящиеся сторонами, приемлемыми в качестве доказательства и пригодными для использования в этих целях. В то же время в Соглашении признается, что национальное законодательство может по-разному подходить к вопросу о том, в какой степени сторонам позволяется оговаривать приемлемость некоторых видов доказательства для целей судебного разбирательства.

Раздел 4.3 Заключение контракта

В разделе 4.3 устанавливается, в какой момент времени контракт вступает в силу, заключаемый при помощи ЭОД. Определение момента заключения контракта зачастую важно для юридических целей. Хотя применительно к контрактам, заключаемым по почте или телефону, общие правила уже разработаны, в отношении контрактов, заключенных при помощи ЭОД, сохраняется некоторая неопределенность. Установленное в Соглашении правило вносит предсказуемость и обеспечивает обоснованность ожиданий торговых партнеров.

Согласно разделу 4.3, который согласуется с разделом 3.1, момент получения Сообщения, отправленного в качестве акцепта оферты, считается моментом заключения контракта. Такое правило "момента получения" согласуется с положениями различных используемых национальных и региональных типовых соглашений и со сложившейся коммерческой практикой ЭОД.

Раздел 5. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ДАННЫХ

Раздел 5.1 Конфиденциальный характер

Обмен информацией в коммерческих операциях зачастую требует передачи конфиденциальных данных, касающихся коммерческой деятельности торговых партнеров. Обязанности сторон в отношении использования таких данных, как правило, определяются в договорном порядке. Применимое национальное законодательство также может устанавливать определенные обязанности по конфиденциальному использованию информации. Сторонам предлагается устанавливать такие же требования к конфиденциальности информации в электронной форме, как и к аналогичной информации, передаваемой при помощи других средств.

Согласно данному разделу, содержание Сообщений не рассматривается в качестве конфиденциального в отсутствие иных предписаний. Торговые партнеры могут оговорить конфиденциальный характер содержащейся в их Сообщениях информации либо в техническом приложении, либо в конкретном Сообщении.

Раздел 5.2 Соблюдение правовых норм

В данном разделе сторонам даются рекомендации в отношении того, как им следует вести свои операции, с тем чтобы не нарушить национальное законодательство, которое может определять или ограничивать содержание того или иного Сообщения. Кроме того, некоторые законы (такие, как законы о защите информации) ограничивают возможность передачи некоторых видов данных за пределы национальных границ.

Раздел 5.2.1 требует от каждой стороны соблюдения всех касающихся ее правовых требований к содержанию Сообщения. Под термином "хранение" понимается хранение данных, содержащихся в любом Сообщении, а не способ хранения самих Сообщений.

Данный раздел не требует от торгового партнера обеспечивать соответствие его Сообщений законодательным требованиям, распространяющимся на другую сторону. Однако в остальных подразделах определяется, как стороны должны вести себя в тех случаях, когда получение или хранение Сообщения, поступившего от одного торгового партнера, может заставить другую сторону нарушить применимое законодательство.

Предусмотрена процедура уведомления (в соответствии с разделом 7.6); в последующем сторона, направляющая сообщение, должна воздерживаться от повторных действий, повлекших за собой правонарушение. В качестве примера можно назвать отправку сообщения, содержащего личные сведения, из страны, где отсутствует законодательство о защите информации, в страну, где такое законодательство действует.

Раздел 6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Раздел 6.1 Форс-мажор.

Данный раздел подкрепляет взаимное намерение сторон использовать электронные сообщения без угрозы возникновения непредвиденной ответственности в ходе осуществления этой деятельности. В разделе 6.1 содержатся формулировки, традиционные для многих коммерческих соглашений, которые позволяют сторонам избегать ответственности в тех случаях, когда просрочки или бездействие вызваны некоторыми обстоятельствами, выходящими из-под их соответствующего контроля.

Стороны, безусловно, могут более подробно оговорить, какие происшествия они будут рассматривать в качестве "форс-мажора", выходящего из-под контроля сторон. В случае возникновения определенных обстоятельств, таких, как стихийные бедствия, возможность которых можно было бы предположить, ответственность, тем не менее, не возникает, если было невозможно избежать последствий подобных не поддающихся контролю явлений или предотвратить их.

Раздел 6.2 Исключаемые убытки.

В данном разделе подтверждается взаимное стремление сторон, использующих ЭОД в соответствии с настоящим Соглашением, предотвратить возможность возникновения ответственности за оговоренные виды убытков. Различные национальные правовые структуры могут предусматривать за сторонами коммерческих операций право на возмещение убытков (включая, там где это возможно, фактически косвенные, побочные или штрафные убытки) в случае невыполнения договорного обязательства. Такое возмещение убытков часто присуждается в целях компенсации упущенной выгоды или наказания за особо порочную практику.

В данном разделе не решается вопрос о том, могут ли оговоренные формы взыскания убытков налагаться на основании условий других договорных обязательств, возникших у сторон. Некоторые национальные законодательные акты могут ограничивать возможность обеспечения принудительного выполнения требований этого раздела.

Раздел 6.3 Ответственность поставщика услуг.

Многие компании, использующие ЭОД, прибегают также к услугам третьей стороны (зачастую это именуется сетью с дополнительными услугами) для получения помощи в выполнении необходимых коммуникационных или смежных функций (например, обслуживание электронного почтового ящика, в который могут направляться Сообщения, или хранение накопленных данных Сообщений вне места их получения).

Выбор третьей стороны – поставщика услуг и условий контракта между ним и стороной торговой сделки выходит из-под контроля другого торгового партнера. Соответственно раздел 6.3.1 возлагает на сторону торговой операции ответственность за

действия, бездействие или ошибки поставщика услуг. (Положения раздела 6.3.1 применимы как в случае выбора торговыми партнерами различных третьих сторон – поставщиков услуг, так и в случае их добровольного согласия на использование одного поставщика.)

В некоторых случаях одна сторона торговой сделки может потребовать от своего торгового партнера использование конкретной третьей стороны – поставщика услуг. В этом случае положения раздела 6.3.2 перекладывают ответственность за действия поставщика на торгового партнера, выдвинувшего подобное требование.

Раздел 7. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В разделе 7 содержатся формулировки, зачастую встречающиеся во многих видах коммерческих соглашений. Эти формулировки не следует рассматривать в качестве исчерпывающего перечня общих положений, поскольку в силу обычаев и практики, устоявшихся в конкретных отраслях или регионах, могут использоваться и другие схожие Общие положения.

Раздел 7.1 Применимое законодательство.

В отсутствие применимых законодательных или подзаконных актов, регулирующих использование ЭОД, Соглашение разрабатывается в целях максимального обеспечения юридической силы и возможности принудительного осуществления сообщений ЭОД сторон. Предполагается, что это станет возможным в рамках различных правовых систем. Сторонам торговых операций настоятельно предлагается указывать, какие национальные законодательные акты будут регулировать действие Соглашения. На их выбор, возможно, будут влиять различия в национальном законодательстве, касающемся конфиденциальности компьютерной информации, защиты данных, трансграничной передачи данных или аналогичных вопросов. В то же время в рамках большинства правовых систем такой выбор должен иметь определенную связь со сторонами.

Поскольку при разрешении споров, возникающих в связи с операциями, основанными на использовании ЭОД в рамках Соглашения, некоторые правовые нормы могут вступать в коллизию друг с другом, в Соглашении определяется, как будут разрешаться подобные противоречия.

При отсылке к национальному законодательству могут оказаться должным образом не оговорены конкретные региональные соглашения или нормы регулирования, которые стороны, возможно, пожелают применять в связи с Соглашением. В этом случае сторонам следует добавить необходимые формулировки.

Раздел 7.2 Частичное применение.

Раздел 7.2 подкрепляет стремление торговых партнеров придать юридическую силу и действенность своим обязательствам. Поскольку по тем или иным конкретным юридическим соображениям один или несколько разделов Соглашения могут оказаться недействительными или неосуществимыми, на практике данный раздел обеспечивает, чтобы в этих условиях весь контракт не утратил своей силы.

Раздел 7.3. Прекращение действия.

Соглашение имеет силу лишь в случае использования сторонами Сообщений; оно не требует использования ЭОД на постоянной основе во всех коммерческих связях. Раздел 7.3 гарантирует торговым партнерам свободу договорных отношений, позволяя одному из них в любое время прекратить применение Соглашения. Не отказывающейся от применения Соглашения стороне дается достаточный срок для выработки альтернативных процедур связи. В коммерческой практике наиболее широкое распространение получил 30-дневный срок; в то же время этот срок может изменяться по договоренности сторон. Несмотря на формулировки раздела 7.6, необходимое уведомление должно быть направлено в письменной форме.

Прекращение действия Соглашения не позволяет торговому партнеру избежать обязательной юридической силы некоторых разделов, и в первую очередь разделов 2.5 (Процедуры и услуги по защите данных), 2.6 (Хранение регистрационных записей), 4 (Юридическая сила и возможность принудительного осуществления), 5.1 (Конфиденциальный характер), 6 (Ответственность) и 7.1 (Применимое законодательство).

Раздел 7.4. Полный текст Соглашения.

В настоящем разделе конкретно указывается, что Техническое приложение является составной частью Соглашения. В случае возникновения споров некоторые национальные законодательные акты, безусловно, позволят при толковании Соглашения учитывать и другие аспекты взаимоотношений сторон.

Кроме того, в разделе 7.4 подчеркивается, что поправки должны представляться в письменном виде и за подписью; электронных сообщений недостаточно. Поскольку внесением поправок в Техническое приложение, по всей видимости, будут заниматься специалисты в технической области, сторонам позволяется уполномочивать таких лиц подписывать поправки от их имени.

Раздел 7.5. Заголовки и подзаголовки.

В настоящем разделе закрепляется общепринятая норма, касающаяся толкования Соглашения, которая позволяет рассматривать текст Соглашения в полном объеме. Кроме того, в случае необходимости стороны могут не рассматривать заголовки в качестве составной части Соглашения.

Раздел 7.6. Уведомления.

Раздел 7.6 позволяет торговым партнерам при отправке необходимых уведомлений гибко использовать электронные аналоги письменной документации при условии, что может быть представлена регистрационная запись, эквивалентная требуемому подписанному письменному документу. Существуют некоторые технические решения, позволяющие добиться подобного результата.

В то же время в правовых системах многих стран не существует конкретного признания тождественности электронных сообщений письменным документам; торговые партнеры должны весьма осторожно пользоваться электронными уведомлениями, и им предлагается внимательно следить за новыми изменениями в соответствующем законодательстве.

Стороны информируются о том, что положения раздела 7.6 не касаются сообщений, подпадающих под раздел 3.2 – Подтверждения.

Раздел 7.7. Урегулирование споров.

Поскольку стороны, стремящиеся к использованию электронных сообщений, по всей видимости, привлекают такие преимущества технологии, как быстроедействие и эффективность, они могут взять на вооружение и аналогичный метод урегулирования споров, т.е. арбитраж (Альтернатива 1). Такая альтернатива требует от сторон принятия дополнительных решений, касающихся применимых процедур, например, в отношении места проведения разбирательства, состава арбитража, метода отбора его членов и применимых норм.

Тем сторонам, которые предпочитают более традиционную процедуру, Альтернатива 2 позволяет указать суд, обладающий юрисдикцией над всеми возможными спорами. Поскольку в этих вопросах крайне желательна определенность, в Соглашении предусматривается исключительная юрисдикция.

Кроме того, торговые партнеры могут пожелать рассмотреть возможность использования альтернативных механизмов урегулирования споров, которые появляются на различных рынках и в различных отраслях.

КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ

Нижеследующий контрольный перечень является составной частью Типового соглашения об обмене, и в нем содержится список вопросов, по которым сторонам Соглашения об обмене рекомендуется выработать подробные требования и спецификации.

Этот перечень ни в коей мере не представляет из себя исчерпывающего списка всевозможных вопросов, которые могли бы решаться в Техническом приложении. Включенные в него элементы непосредственно связаны с содержащимися в Типовом соглашении об обмене отсылками к Техническому приложению; по мере необходимости этот перечень вопросов может дополняться торговыми партнерами, которые сами будут определять требующуюся им степень подробности.

Пользователям настоятельно предлагается рассматривать и включать и другие вопросы, которые, по их мнению, важны для обеспечения полного взаимопонимания торговых партнеров по техническим и процедурным требованиям, связанным с организацией ЭОД. Как отмечается в разделе 1.2 Типового соглашения об обмене:

"В прилагаемом Техническом приложении излагаются спецификации, согласованные сторонами, для некоторых технических и процедурных требований".

Для удобства пользования в нижеследующий контрольный перечень включены выдержки из текста соответствующих разделов Типового соглашения об обмене:

Раздел 2. Коммуникация и функционирование

2.1 Стандарты.

"Стороны используют такие варианты стандартов ЭДИФАКТ ООН, которые указаны в Техническом приложении".

Сторонам следует согласовать, какие варианты стандартов ЭДИФАКТ ООН они намереваются использовать. Стороны, возможно, пожелают также оговорить, каким образом они будут рассматривать новые варианты стандартов ЭДИФАКТ ООН на предмет их возможного использования.

Сторонам следует также с достаточной степенью подробности оговорить необходимые смежные технические спецификации и детали. В частности, должны быть рассмотрены такие вопросы, как используемые справочники, перечни кодов, руководства по внедрению сообщений, а также другие вопросы, непосредственно связанные с указанными стандартами и их смежными вариантами.

2.2 Функционирование системы

"Каждая сторона проводит испытания и обеспечивает техническое обслуживание своих соответствующих оборудования, программного обеспечения и услуг, необходимых для эффективной и надежной передачи и получения Сообщений".

Сторонам следует описать методы и процедуры испытания своих систем, эффективность и надежность процессов обмена сообщениями, время проведения таких испытаний и ожидаемые от них результаты. Сторонам следует взять на вооружение такой метод, который четко указывал бы доступность их систем ЭОД для передачи и получения Сообщений.

2.4 Коммуникация

"Стороны указывают в Техническом приложении методы коммуникации, в том числе требования, касающиеся телекоммуникации или использования услуг поставщиков, являющихся третьими сторонами."

Подробные данные и спецификации, касающиеся метода коммуникации, должны покрывать следующие вопросы:

- избранный метод или избранные методы коммуникации;
- применимые коммуникационные протоколы, которые стороны будут использовать в дополнение к стандартам ЭДИФАКТ ООН (такие, как X.25 или X.400, и т.д.);
- при необходимости, подробную информацию о поставщике услуг, являющемся третьей стороной (или о поставщиках услуг), которого планируется использовать, в том числе его полный адрес, информацию о том, каким образом можно с ним связаться, и прочие аналогичные сведения.

Стороны могут также рассмотреть целесообразность установления процедур восстановления данных Сообщений в случае их потери или повреждений в системе либо оговорить альтернативный канал и процедуры на случай несрабатывания выбранного метода коммуникации.

2.5 Процедуры и услуги по защите данных

"Каждая сторона осуществляет и обеспечивает процедуры и услуги по защите данных, включая любые процедуры и услуги, указанные в Техническом приложении, в целях защиты Сообщений и связанных с ними регистрационных записей от неблагоприятного воздействия или злоупотреблений, в том числе от несанкционированного доступа, изменений или потери."

Стороны могут принять решение о том, чтобы подробно оговорить процедуры и услуги по защите данных, которые могут потребоваться им в связи с использованием ЭОД. Существуют различные способы повышения надежности ЭОД между деловыми партнерами; общая цель заключается в обеспечении эффективной и правильной передачи и обработки как можно большего числа сообщений без чрезмерного повышения расходов.

В основе выбора и использования мер защиты/обеспечения безопасности, как правило, лежит оценка опасностей и, не в последней степени, соображения правового характера. Это может привести к использованию различных мер защиты: все они будут независимы от структуры сообщений ЭДИФАКТ ООН, но в то же время могут способствовать укреплению климата доверия к регистрационным записям с точки зрения юридических требований.

Торговые партнеры, пользующиеся ЭДИФАКТ ООН, имеют возможность выбирать из широкого комплекса процедур и услуг по защите данных, некоторые из которых предлагаются в рамках ЭДИФАКТ ООН, а другие являются общедоступными.

Услуги по защите данных в ЭДИФАКТ ООН. Торговые партнеры могут выбрать услуги по защите данных, отчасти состоящие из услуг, предлагаемых в рамках ЭДИФАКТ ООН, которые перечислены ниже, с тем чтобы выполнить правовые требования или устранить выявленные опасности. Каждая из этих услуг по защите данных требует использования криптографических методов. Так, любое сообщение (представляющее собой не что иное, как набор цифр в определенной последовательности), передаваемое с одного компьютера на другой, можно защитить, рассчитав цифровые математические функции (этот метод известен под названием криптографического) для сообщения до и после его передачи. Это открывает возможности для обнаружения любого непреднамеренного изменения не только в процессе передачи сообщений, но и в течение его хранения любой из двух сторон, что обеспечивает необходимую защиту данных.

Документы ЭДИФАКТ ООН, перечисленные после данного Контрольного перечня элементов Технического приложения, содержат конкретные материалы, поясняющие услуги по защите данных и правила пользования ключом шифрования, подробно перечисленные ниже, с которыми следует ознакомиться пользователям, ведущим поиск информации.

Метод обеспечения сохранности содержания позволяет защитить любое сообщение от внесения изменений в содержащиеся в нем данные. Этот метод можно использовать и для обеспечения сохранности последовательности сообщений, что предполагает установление порядка их появления. Сохранности сообщений, как правило, не удастся добиться без использования того или иного ключа шифрования, позволяющего создать так называемый Код опознания сообщения (КОС). Он

представляет собой зашифрованный идентификатор сообщения, создаваемый при помощи засекреченного ключа. Если не используется особое защищенное оборудование, любой человек, знающий этот засекреченный ключ, может создать КОС.

Если проведение различий между отправкой и получением сообщения играет важную роль (например, для юридических целей), надежной процедурой защиты данных является точное установление происхождения, что требует фиксировать время каждой операции, а впоследствии вычислять цифровые сигнатуры на базе алгоритма шифрования открытым ключом.

Таким образом, метод точного установления происхождения предполагает опознание сообщения, что в свою очередь требует обеспечения его сохранности.

С процедурой точного установления происхождения схож метод точного установления получения, когда получатель возвращает сообщение, защищенное цифровой сигнатурой. Иной характер носит услуга по обеспечению конфиденциальности, защищающая конфиденциальный характер содержания сообщения в течение его передачи по той или иной сети.

Применяемые в ЭДИФАКТ ООН процедуры обеспечивают лишь защиту сообщений ЭДИФАКТ и не формируют механизмы внутренней защиты у конечных пользователей, где создаются или обрабатываются сообщения. И наконец, использование процедур защиты данных в ЭДИФАКТ ООН требует применения методов криптографии, что в свою очередь предполагает использование ключей шифрования. Таким образом, существование процедур защиты данных в ЭДИФАКТ ООН означает необходимость разработки правил пользования ключом шифрования.

Для всех целей защиты данных необходимо очень осторожно пользоваться ключами (которые фактически представляют собой большие числа). Алгоритмы, как правило, являются хорошо известными и обеспечивают необходимую степень защиты лишь в сочетании с ключами шифрования. Пользователи могут иметь либо общий ключ, применяемый при шифровании, либо каждый из них может иметь пару взаимосогласующихся ключей (один – секретный, а другой – открытый). Во всех системах доступ к ключам должен предоставляться при строгом соблюдении правил безопасности. Это может происходить как на двусторонней основе, так и при помощи третьей стороны. Третьей стороне поручается выполнение ряда процедур, касающихся регистрации, сертификации и распределения ключей шифрования. Эти третьи стороны часто называют доверенными третьими сторонами (ДТС). Какими бы ни были условия, должны существовать согласованные заинтересованными сторонами правила и процедуры пользования ключами шифрования.

Дополнительные процедуры и услуги по защите данных. Для того чтобы в максимальной степени устранить различные опасности, возникающие в процессе электронной передачи данных, стороны, возможно, пожелают рассмотреть в целях устранения тех или иных видов риска возможность внедрения некоторых из нижеперечисленных процедур и услуг, носящих независимый от ЭДИФАКТ ООН характер:

- использование дополнительных идентификаторов, кодов с однозначной последовательностью или аналогичных не требующих шифрования методов отслеживания и маркирования;
- использование дополнительных услуг третьих сторон для ведения журналов передачи сообщений или аналогичных архивов либо для проверки действий, связанных с операцией;
- оснащение местных рабочих станций в компьютерной сети компании защищенными автоматическими запоминающими устройствами; и
- контроль доступности и защищенности средств связи.

2.6 Хранение регистрационных записей

"Стороны хранят и сохраняют регистрационные записи и Сообщения, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, как это может быть указано в Техническом приложении. "

К числу подробностей и спецификаций, касающихся хранения и сохранения регистрационных записей и Сообщений, могут относиться следующие данные:

- диапазон регистрируемых данных;
- формат (или форматы), в котором хранятся данные;
- сроки, в течение которых регистрационные записи должны сохраняться;
- носитель, используемый для хранения и сохранения данных;
- права доступа к регистрационным записям;
- способ хранения данных (включая контроль, экологические условия и т.д.);
- требования в отношении целостности и сохранности регистрационных записей;
- правила, регулирующие доступность регистрационных записей.

Применительно к данному пункту сторонам настоятельно предлагается рассмотреть информацию, касающуюся раздела 2.5 – Процедуры и услуги по защите данных.

Раздел 3: Обработка сообщений

3.1 Получение

"Любое Сообщение, переданное в соответствии с настоящим Соглашением, считается полученным, когда оно является доступным для получающей стороны в том виде, как это указано в Техническом приложении."

Понятие доступности может включать в себя следующее:

- доступность через поставщика услуг, действующего от имени получателя;
- доступность получателю Сообщения, хранящегося у поставщика услуг (например, в электронном почтовом ящике);
- доступность через внутреннюю компьютерную сеть получателя.

3.2.1 Подтверждение

"Если в Техническом приложении не указано иное, то получающая сторона не обязана подтверждать получение Сообщения. Требование о подтверждении в Техническом приложении включает методы и виды подтверждений (включая любые Сообщения или процедуры) и сроки, если таковые предусмотрены, в которые должно быть получено подтверждение".

Стороны могут указать, когда подтверждение требуется в нескольких формах. Сообщения, требующие подтверждения, могут быть определены по типу сообщения (например, путем использования названий Сообщений ЭДИФАКТ ООН) или путем перечисления обстоятельств, при которых переданное Сообщение требует подтверждения. Стороны могут оговорить, что подтверждение необходимо в тех случаях, когда на это указывается в переданном Сообщении.

В тех случаях, когда требуется подтверждение, сторонам следует также детально оговорить, как такое подтверждение будет осуществляться, в том числе:

- метод подтверждения (обратная отсылка полученного сообщения; отправка другого Сообщения, такого, как Сообщение CONTRL; использование иных средств, таких, как факсимильная связь);
- сроки, в которые должно быть получено подтверждение;

- соответствующие процедуры и услуги по защите данных, которые будут использоваться (например, Сообщение AUTACK).

Раздел 5: Требования к содержанию данных

5.1 Конфиденциальный характер

"Никакая информация, содержащаяся в любом Сообщении, переданном в соответствии с настоящим Соглашением, не считается конфиденциальной, кроме как в силу действия законодательства или в силу указания, содержащегося в Техническом приложении или в Сообщении".

Стороны, возможно, пожелают указать в Техническом приложении, что конкретные типы Сообщений (например, PAXLST, используемое для передачи списков пассажиров) или конкретная информация, содержащаяся в Сообщениях (например, рейскурранты или личные сведения), рассматриваются в качестве конфиденциальных.

Кроме того, стороны, возможно, пожелают детально оговорить, каким образом передающая любое Сообщение сторона может указать в нем на конфиденциальность Сообщения или конкретной содержащейся в нем информации.

В любом случае, когда существует потребность в конфиденциальности, сторонам настоятельно предлагается добиваться того, чтобы в Техническом приложении или связанных с ним коммерческих соглашениях оговаривались соответствующие обязательства в отношении обеспечения конфиденциальности.

Раздел 7: Общие положения

7.6. Уведомления

"За исключением подтверждений и уведомлений по смыслу раздела 3, любое уведомление, требуемое в соответствии с настоящим Соглашением или в соответствии с Техническим приложением, следует считать должным образом направленным, если оно представлено другой стороне в письменном виде за подписью лица, уполномоченного стороной, направляющей уведомление, или если может быть предъявлен электронный эквивалент такого документа. Каждое уведомление вступает в силу на следующий день после его получения по вышеупомянутому адресу другой стороны".

Помимо сообщений, которые могут направляться на основании предыдущих разделов Технического приложения, стороны, возможно, пожелают определить другие обстоятельства, в которых должно даваться уведомление в связи с использованием ими электронного обмена данными. Например, в разделе 2.3 требуется направлять уведомление об изменениях в функционировании систем; стороны, возможно, пожелают указать в Техническом приложении какие-либо особые требования к подобным уведомлениям.
